

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю.А.»
Кафедра «Иностранные языки и профессиональная коммуникация»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине

«Б.1.3.10.1 Межкультурная профессиональная коммуникация на
иностранном языке»

направления подготовки

«09.03.01 Информатика и вычислительная техника»

Профиль 3 "Программное обеспечение средств вычислительной техники и
автоматизированных систем"

форма обучения – заочная
курс – II, III
семестр – IV, V
зачетных единиц – 5
академических часов – 180
в том числе:
лекции – нет
коллоквиумы - нет
практические занятия – 20
лабораторные занятия – нет
самостоятельная работа – 160
зачет – IV
зачет с оценкой – V
РГР – нет
Курсовая работа – нет
Курсовой проект – нет

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Цель преподавания дисциплины: основной целью дисциплины является практическое овладение разговорно-обиходной речью и языком специальности для активного применения английского языка как в повседневном, так и профессиональном общении.

Задачами освоения дисциплины «Межкультурная профессиональная коммуникация на иностранном языке» являются:

1. Формирование, развитие и усовершенствование специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации.
2. Знакомство с основами межкультурной профессиональной коммуникации в сфере информационных технологий.
3. Овладение методами анализа иноязычного текста с учетом специфики лингвистических, национально-культурологических, прагматических, коммуникативных характеристик.
4. Овладение методикой продуцирования иноязычных устных и письменных деловых и научных текстов, предназначенных для использования в области межкультурной коммуникации.
5. Формирование навыков по подготовке, организации и ведению бесед, переговоров, дискуссий. Подготовка сообщений, интервью в сфере межкультурной коммуникации.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

В рамках дисциплины «Межкультурные профессиональные коммуникации на иностранном языке» находят дальнейшую реализацию тех проблем, изучению которых посвящен курс иностранного языка.

Перевод (устный и письменный) на протяжении всего курса используется как средство обучения. Рекомендуется использовать образцы деловой корреспонденции, размещенные в Интернете и способствующие выполнению целей и задач обучения. Формирование и развитие у студентов *межкультурной компетенции* проходит в рамках профессиональной коммуникации на иностранном языке.

Межкультурная компетенция предполагает наличие знаний о нормах и представлениях, принятых в иной культуре, осознание их сходств и различий в сравнении с родной, а также владение стратегиями и умениями использования этих знаний для успешного осуществления иноязычной коммуникации в межкультурной деловой среде.

Основу построения программы составляют 2 направления:

1. Общий язык (General Language);
2. Язык для специальных целей (Language for Specific Purposes – LSP), каждому из которых отводится примерно 50% учебного (аудиторного) времени на всех этапах обучения.

Задачи направления «Общий язык»:

1. Корректировать и совершенствовать навыки восприятия звучащей (монологической и диалогической) речи;
2. Корректировать и совершенствовать навыки чтения и письма.

Задачи направления «Язык для специальных целей»:

3. Корректировать и совершенствовать навыки чтения специальной литературы (с разными целями);
4. Развивать навыки публичной речи (сообщение, доклад, дискуссия);
5. Развивать навыки перевода литературы по специальности.

Данные задачи направлены на формирование:

- социокультурной компетенции, имеющей общеобразовательный и воспитательный статус;
- общеязыковой компетенции;
- профессиональной языковой компетенции.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций: ОК-5.

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5);

Студенты, завершившие изучение данной дисциплины, должны знать:

- базовую лексику иностранного языка для делового общения, а также основную терминологию своей специальности;
- основы грамматики иностранного языка и грамматические явления, характерные для профессиональной речи.

уметь:

- точно и полно понять назначение текста, его содержание, основную и второстепенную информацию;
- понимать устную (монологическую и диалогическую) речь на общественно-бытовые темы и темы, связанные со своей специальностью;
- участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью (задавать вопросы, отвечать на вопросы);
- понимать устную речь партнеров по общению на профессиональные темы;
- участвовать в общении так, чтобы его/ ее речевое поведение было уместным, тактичным, соответствовало правилам речевого этикета данной страны и социальному статусу собеседников.

владеть:

- навыками делового общения (владеть нормативным произношением и ритмом речи);

- основами публичной речи – делать сообщения, доклады (с предварительной подготовкой) на профессиональные темы.

Указанный минимум требований, содержащийся в Федеральной составляющей ГОС, находит дальнейшее расширение, дополнение и конкретизацию в соответствии с университетским компонентом ГОС в области изучения иностранных языков, а также в соответствии с целевыми установками подготовки студентов СГТУ им. Гагарина Ю.А., основанными на исследовании языковых потребностей специалистов.

4. Распределение трудоемкости (час.) дисциплины по темам и видам занятий

№ Мо-ду-ля	№ Не-де-ли	Наименование темы	Часы					
			Всего	Лек-ции	Коллок-виумы	Лабо-ра-торн-ые	Прак-тичес-кие	СРС
1	2	3	4	5	6	7	8	
4 семестр								
1		Identity: about me, teamwork, fashion	16	-	-	-	2	14
		Out and about: parkour, adventure, getting around	20	-	-	-	2	17
2		The big year off: on the road, journeys, inviting and arranging	20	-	-	-	2	17
		Careers for life: exceptional use, what if, on the phone	16	-	-	-	4	14
		Зачетная неделя						
Всего за семестр:			72				10	62
5 семестр								
3		Love and friendship: the science of love, difficult conversations, people	18	-	-	-	2	24
		Feelings: things I wish I hadn't done, emotional intelligence, presentations	22	-	-	-	2	25
4		Global issues: world under threat, book review, saving the world	22	-	-	-	2	24

		Global citizen: volunteering abroad, discussion, ethnical thinking	20	-	-	-	4	25
		Зачетная неделя						
Всего за семестр:			108				10	98
Всего			180				20	160

5. Содержание лекционного курса

Лекционный курс по данной дисциплине учебным планом не предусмотрен.

6. Содержание коллоквиумов

Коллоквиумы по данной дисциплине учебным планом не предусмотрены.

7. Перечень практических занятий

№ темы	Всего часов	№ занятия	Тема практического занятия. Вопросы, отрабатываемые на практическом занятии	Учебно-методическое обеспечение
1	2	3	4	5
1	2	1	Кто я по жизни: убеждения, амбиции Повторение грамматического материала: Present Simple	1, с. 7-8, 143
2	2	2	Модные тенденции разных эпох: стиль одежды	1, 10-11
3	2	3	Работа в команде: командный дух	1, с. 12-13
4	2	4	Повторение грамматического материала: quantifiers	1, с. 14, 144
4	2	5	Приключения: на вершине мира	1, с. 40-41
5	2	6	Грамматический материал: Reported speech	1, с. 40, 164
6	2	7	Путешествия по всему миру	1, с. 42-43
7	2	8	A logical explanation: text messages	1, с. 47
8	2	9	Повторение грамматического материала: Reported speech	1, с. 165
8	2	10	Грамматический материал: Talking about the future	1, 52-53

8. Перечень лабораторных работ

Лабораторные работы по данной дисциплине учебным планом не предусмотрены.

9. Задания для самостоятельной работы студентов

Номер	Всего часов	Вопросы (задания) для самостоятельного изучения	Учебно-методическое
-------	-------------	---	---------------------

ТЕМЫ			обеспечение
		2 курс 4 семестр	
1	31	Lifestyle Original technical article (10 000 signs). Translation, summary, vocabulary.	[1]-[3], [7]-[12]
2	31	Stories Original technical article (10 000 signs). Translation, summary, vocabulary.	[1]-[3],[7]-[12]
		3 курс 5 семестр	
3	49	Crime and punishment Original technical article (10 000 signs). Translation, summary, vocabulary.	[1]-[3],[7]-[12]
4	49	Rebels Original technical article (10 000 signs). Translation, summary, vocabulary.	[1]-[3],[7]-[12]

На практических занятиях студенты получают индивидуальные домашние задания по изучаемым темам. Контроль за выполнением заданий проводится преподавателем на практических занятиях. В качестве форм отчетности студентов выступают промежуточная аттестация, зачет, а также итоговая аттестация – зачет с оценкой – по изучаемой дисциплине.

10. Расчетно-графическая работа

Расчетно-графическая работа по данной дисциплине учебным планом не предусмотрена.

11. Курсовая работа

Курсовая работа по данной дисциплине учебным планом не предусмотрена.

12. Курсовой проект

Курсовой проект по данной дисциплине учебным планом не предусмотрен.

13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

В ходе изучения дисциплины направлено на формирование следующих компетенций: ОК-5.

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5);

ОК-5	<i>способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</i>
------	---

№ п/п	Наименование дисциплины и код по базовому учебному плану	Части компонентов	Технологии формирования	Средства и технологии оценки
1	2	3	4	5
1	Б.1.3.10.1 Межкультурная профессиональная коммуникация на иностранном языке	Знает: базовую лексику иностранного языка для делового общения, а также основную терминологию своей специальности;	Практические работы с использованием активных и интерактивных приемов обучения. Самостоятельная работа	Контрольная работа
		Умеет: точно и полно понять назначение текста, его содержание, основную и второстепенную информацию; понимать устную (монологическую и диалогическую) речь на общественно-бытовые темы и темы, связанные со своей специальностью;	Практические работы с использованием активных и интерактивных приемов обучения. Самостоятельная работа	Контрольная работа
		Владеет: навыками делового общения (владеть нормативным произношением и ритмом речи);	Практические работы с использованием активных и интерактивных приемов обучения. Самостоятельная работа	Зачет, зачет с оценкой

УРОВНИ ОСВОЕНИЯ КОМПЕТЕНЦИИ ОК-5

Ступени уровней освоения компетенции	Отличительные признаки
Пороговый (удовлетворительный)	Знает: - теоретическое содержание материала освоено частично, но пробелы не носят существенного характера Умеет: - необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы Владеет: - большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки
Продвинутый (хорошо)	Знает: - теоретическое содержание материала освоено полностью, без пробелов Умеет: - некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно

	Владеет: - все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками
Высокий (отлично)	<p>Знает: - теоретическое содержание материала освоено полностью, без пробелов.</p> <p>Умеет: -необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы.</p> <p>Владеет: -все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.</p>

Вопросы для зачета

Структура зачета

1. Прочитать текст (со словарем). Поставить 7-10 вопросов к нему. Передать в монологической форме содержание максимально близко к оригиналу 2000 - 2500 знаков.
2. Прочитать текст без словаря и пересказать на иностранном языке текст по специальности или страноведению 1500 знаков.
3. Устно изложить пройденную тему.

Вопросы для зачета

1. О себе. Хобби. Учеба в университете.
2. Путешествия (телефон, разговор с компанией, заказ места в гостинице, покупка билета на самолет или поезд; факс, электронная почта).
3. Устройство на работу (анкета, сопроводительное письмо, резюме и CV, интервью). Деловые письма: запрос, предложение, заказ.
4. Работа волонтером за границей: преимущества и недостатки
5. Глобальные проблемы: защита окружающей среды

Критерии оценки студентов на дифференцированном зачете

I. Письменный перевод оригинального текста по специальности (со словарем) – 1800 знаков за 45 мин.

“Отлично”

- Работа выполнена в установленный срок полностью.
- Дается адекватный перевод, свидетельствующий о точности и полноте понимания.

“Хорошо”

- Работа выполнена в установленный срок полностью.
- Дается адекватный перевод.

– Допускаются незначительные грамматические и стилистические неточности.

“Удовлетворительно”

– В установленный срок выполнено не менее 2/3 работы.

“Неудовлетворительно”

– Работа выполнена менее, чем на 50%, наблюдается незнание лексики и грамматики в объеме пройденного курса.

Задания для зачета с оценкой (5 семестр):

1. Составьте разнообразные диалоги и микродиалоги в условиях предлагаемого полилога (дискуссии, пресс-конференции, телемоста и др.)
2. Составьте диалоги для одних и тех же ситуаций общения, с участием собеседников, принадлежащих к разным культурам.
3. Контрольный вопрос.

Тестовые задания по дисциплине

I. Работа с текстом

MASS MEDIA

The mass media play an important part in our lives. Newspapers, radio and especially TV inform us of what is going on in this world and give us wonderful possibilities for education and entertainment. They also influence the way we see the world and shape our views.

Of course, not all newspapers and TV programmes report the events objectively, but serious journalists and TV reporters try to be fair and provide us with reliable information.

It is true that the world today is full of dramatic events and most news seems to be bad news. But people aren't interested in ordinary events. That is why there are so many programmes and articles about natural disasters, plane crashes, wars, murders and robberies. Good news doesn't usually make headlines. Bad news does.

Some people say that journalists are given too much freedom. They often intrude on people's private lives. They follow celebrities and print sensational stories about them which are untrue or half-true. They take photos of them in their most intimate moments. The question is — should this be allowed?

The main source of news for millions of people is television. People like TV news because they can see everything with their own eyes. And that's an important advantage. Seeing, as we know, is believing. Besides, it's much more difficult for politicians to lie in front of the cameras than on the pages of newspapers.

Still, many people prefer the radio. It's good to listen to in the car, or in the open air, or when you do something about the house.

Newspapers don't react to events as quickly as TV, but they usually provide us with extra detail, comment and background information.

The Internet has recently become another important source of information.

Its main advantage is that news appears on the screen as soon as things happen in real life and you don't have to wait for news time on TV.

Vocabulary

--	--	--	--

Questions

1. Do the media play an important part in your life?
2. Do you think that the media influence our life?
3. Millions of people get most of their news from television. What about you?
4. What is the main advantage / disadvantage of the Internet

2. Лексико-грамматический тест

1. We _____ from Manchester.
a) is
b) was
c) are
d) be
2. _____ 23 desks in the classroom.
a) This is
b) There is
c) They are
d) There are
3. Paul _____ detective stories.
a) likes not
b) don't like
c) doesn't like
d) isn't likes
4. Sorry, I can't talk. I _____ right now.
a) driving
b) 'm driving
c) drives
5. The living room is _____ than the kitchen.
a) more big
b) more bigger

- c) biggest
d) bigger
6. The car is very old. We're going _____ a new car soon.
a) to buy
b) buying
c) to will buy
7. There aren't _____ buses late in the evening.
a) some
b) any
c) no
d) a
8. _____ seen such wonderful fireworks before?
a) Did you ever
b) Are you ever
c) Have you ever
d) Do you ever
9. You _____ pay for the tickets. They're free.
a) have to
b) don't have
c) don't need to
d) doesn't have to
10. Jeff was ill last week and he _____ go out.
a) needn't
b) can't
c) mustn't
d) couldn't
11. We'll stay at home if it _____ this afternoon.
a) raining
b) rains
c) will rain
12. He doesn't smoke now, but he _____ a lot when he was young.
a) has smoked
b) smokes
c) used to smoke
13. Mark plays football _____ anyone else I know.
a) more good than
b) best than
c) better than
14. How about _____ to the cinema tonight?
a) going
b) go
c) to go
15. I wasn't interested in the performance very much. _____.
a) I didn't, too.
b) Neither was I.

- c) Nor I did.
d) So I wasn't.
16. _____ this great book and I can't wait to see how it ends.
a) I don't read
b) I've read
c) I've been reading
17. Was it Captain Cook _____ New Zealand?
a) who discovered
b) discovered
c) that discover
18. You may not like the cold weather here, but you'll have to _____, I'm afraid.
a) tell it off
b) sort itself out
c) put up with it
d) put it off
19. It's cold so you should _____ on a warm jacket.
a) put
b) wear
c) take
20. She _____ a lot of her free time reading.
a) does
b) spends
c) has
d) makes

14. Образовательные технологии

Системы дистанционного обучения "**Burlington English**" и "**QMaster**" предлагают соответствующее современным требованиям решение по смешанному (очно-дистанционному) обучению английскому языку. В них логично интегрированы самостоятельная работа учащихся в сети Интернет и тщательно структурированные аудиторные занятия.

- Системы следят за успеваемостью учащегося в совершенствовании навыков произношения английского языка, понимания, аудирования и правописания. Они запоминает наилучшие достигнутые результаты и автоматически генерирует игровые задания, загадки и упражнения, сфокусированные на тех языковых аспектах, которые для учащегося оказались сложными;
- Данные программы постоянно информируют преподавателя о том, что и как сделали учащиеся, и выделяют аспекты английского языка, с которыми у них возникли сложности.

Электронные образовательные технологии (ИОС), Интернет-ресурсы, ролевые игры, видеофильмы (все темы).

Проектная технология способствует развитию творческой активности (креативности) студентов, саморазвитию личности, формирует навыки взаимодействия, общения через диалог и сотрудничество (co-operative learning), повышает уровень их профессионализации.

Проектные задания являются эффективным способом вовлечения студентов в самостоятельную научно-исследовательскую работу (НИРС) и подготовки к участию с докладами в студенческих научно-практических конференциях.

15. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Основная литература

1. Шарлаимова Г.Т. Образование без границ. Education Across Cultures [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Шарлаимова Г.Т. - М. : ФЛИНТА, 2012. 90 с. - ISBN 978-5-9765-1396-9.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976513969.html>

2. Украинец И.А. Иностранный язык (английский язык) в профессиональной деятельности [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Украинец И.А.— Электрон. текстовые данные.— М.: Российский государственный университет правосудия, 2015.— 48 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/45219>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

3. Кузнецова А.Ю. Грамматика английского языка : от теории к практике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А.Ю. Кузнецова. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2012. - 152 с.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976513662.html>

4. Меркулова Н.В. Французский язык для специальных целей [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов и магистрантов всех специальностей/ Меркулова Н.В.— Электрон. текстовые данные.— Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 92 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30854>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

5. Баракина С. Ю. Немецкий язык [Электронный ресурс] : Учебное пособие / С. Ю. Баракина. - СПб : Проспект Науки, 2013. - 352 с. ISBN 978-5-903090-96-9.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/PN0031.html>

Дополнительная литература

6. Данчевская О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Данчевская О.Е. - М. : ФЛИНТА, 2011. - 195 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976512849.html>

7. Сиполс О.В. Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык) : [электронный ресурс] учеб. пособие / О.В. Сиполс. - 3-е изд., стереотип. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 376 с. - ISBN 978-5-89349-953-7.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893499537.html>

8. Миньяр-Белоручева А.П. Учимся писать по-английски : Письменная научная речь [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Миньяр-Белоручева А.П. - М. : ФЛИНТА, 2011. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-0903-

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976509030.html>

9. Рябова М.В. Французский язык для начинающих [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Рябова М.В.— Электрон. текстовые данные.— М.: Российский государственный университет правосудия, 2012.— 183 с.—

Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/14497>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

10. Ачкасова Н.Г. Немецкий язык для бакалавров [Электронный ресурс]: учебник для студентов неязыковых вузов/ Ачкасова Н.Г.— Электрон. текстовые данные.— М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2014.— 312 с.—

Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/20980>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

11. Кушникова Г.К. English. Free Conversation [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Кушникова Г.К. - изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. 40 с. - ISBN 978-5-9765-0651-0.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976506510.html>

Периодические издания

12. LANGUAGE AND CULTURE./ Режим доступа:

<http://elibrary.ru/contents.asp?issueid=1381465>

Интернет-ресурсы

13. Онлайн словарь для изучения английского языка
<http://dictionary.cambridge.org/ru/>

14. Онлайн словарь для изучения английского языка
<http://www.macmillandictionary.com/>

16. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Лекционные аудитории, оборудованные системой мультимедиа
2. Компьютерные классы с выходом компьютеров в Интернет
3. Информационный ресурсный центр
4. Аудитории для практических занятий